

Ang Sulat Ni Pablo Sa Mga

TAGA-COLOSAS

Chapter 1

¹ *Ako* si Pablo nga nahimong apostol ni Cristo Jesus tungod sa kabubut-on sa Dios. *Ako* ug si Timoteo nga atong igsoon kang Cristo ² *nangumusta* kaninyo diha sa Colosas, kamo nga mga katawhan sa Dios ug matinumanon nga mga igsoon diha kang Cristo.

Hinaut nga madawat ninyo ang grasya ug kalinaw gikan sa Dios nga atong Amahan.

Ang Pangamuyo ni Pablo Alang sa mga Taga-Colosas

³ Sa matag ampo namo alang kaninyo, kanunay kaming nagapasalamat sa Dios nga Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo. ⁴ Kay nabalitaan namo nga *lig-on* ang inyong pagtuo kang Cristo Jesus ug *dako* ang inyong paghigugma sa tanang katawhan sa Dios. ⁵ Ingon kamo niini tungod kay nagapaabot man kamo sa inyong ginalaoman nga gitagana alang kaninyo didto sa langit. Kining inyong ginalaoman nadunggan na ninyo kaniadto sa dihang gisangyaw kaninyo ang kamatuoran, nga mao ang Maayong Balita. ⁶ Kining Maayong Balita nagapadayon pagkaylap sa tibuok kalibotan, ug daghan ang nakadawat sa bag-ong kinabuhi nga sama usab sa inyong nadawat sa dihang nasabtan ninyo ang kamatuoran mahitungod sa grasya sa Dios. ⁷ Gitudlo kini ni Epafros kaninyo. Pinangga namo siya ug sama usab siya kanamo nga alagad ni Cristo. Gipaanha namo siya diha isip puli kanamo, ug kasaligan siya nga alagad. ⁸ Siya mao ang nagsugilon kanamo mahitungod sa inyong pagkamahigugmaon tungod sa gugma nga gihatag kaninyo sa Espiritu *Santo*.

⁹ Busa sa pagkasayod namo niini, kanunay kaming nagaampo alang kaninyo. Nagahangyo kami sa Dios nga ang iyang Espiritu mohatag kaninyo sa tanang kaalam ug pagsabot aron masayran ninyo sa hingpit kon unsa ang iyang kabubut-on alang kaninyo. ¹⁰ Pinaagi niini, makakinabuhi kamo nga maangayan sa Ginoo, nga makahatag ug kalipay kaniya. Ug mahimo usab ninyo kanunay ang maayo, ug magdugang pa gayod ang inyong kahibalo mahitungod sa Dios. ¹¹ Kay lig-onon kamo sa Dios pinaagi sa iyang katingalahang gahom, aron nga bisan unsa ang mahitabo makalahutay kamo nga adunay kalipay. ¹² Ug makapasalamat kamo sa Amahan tungod kay gihimo niya kamo nga takos sa pagdawat sa panulondon nga alang sa iyang mga katawhan, ang panulondon nga anaa sa kahayag. ¹³ Giluwas niya kita gikan sa gahom sa kangitngit ug gipahiluna didto sa gingharian sa iyang pinanggang Anak. ¹⁴ Pinaagi sa iyang Anak gitubos niya kita. Kini nagpasabot nga gipasaylo na niya ang atong mga sala.

Kinsa si Cristo ug Unsa ang Iyang Gihimo

¹⁵ Si Cristo mao gayod ang hulagway sa dili makita nga Dios, ug siya ang makagagahom sa tanan. ¹⁶ Kay pinaagi kaniya ug alang kaniya gibuhat sa Dios ang tanan nga anaa sa langit ug dinhi sa yuta, ang makita ug ang dili makita, sama sa mga *espiritu nga* may kagahom o katungod, mga *espiritu nga* nangulo o nagahari. ¹⁷ Sa wala pa ang bisan unsa nga butang, si Cristo anaa nang daan, ug pinaagi kaniya nahimutang ug nahiusa ang tanan sa ilang hustong dapit. ¹⁸ Siya ang ulo sa mga tumutuo^a nga mao ang iyang lawas. Siya ang sinugdanan, ang una nga nabanhaw^b aron mapaila nga siya mao gayod ang una sa tanan. ¹⁹ Kay buot sa Dios nga Amahan nga ang kinatibuk-an sa iyang pagka-Dios makita tanan diha kang Cristo. ²⁰ Ug

^a 18 mga tumutuo: sa *Griego*, ekklesia (iglesya).

^b 18 una nga nabanhaw nga wala na mamatay pag-usab.

pinaagi kang Cristo napasig-uli sa Dios ang iyang maayong relasyon sa tanan niyang binuhat, sa langit ug dinhi sa yuta. Gihimo niya kini pinaagi sa dugo^a ni Cristo sa krus.

²¹ Kaniadto layo kamo sa *Dios*, ug nahimo niya kamong mga kaaway tungod sa inyong daotang mga hunahuna ug mga binuhatan. ²² Apan karon napasig-uli na kamo sa Dios sa iyang kaugalingon pinaagi sa kamatayon sa tawhanong lawas ni Cristo. Karon madala na niya kamo sa iyang presensya nga walay sala, hinlo, ug walay ikasaway. ²³ Apan kinahanglan nga magpadayon kamong lig-on sa inyong pagtuo ug dili matarog sa paglaom nga inyong nahuptan sa dihang nadunggan ninyo ang Maayong Balita nga giwali ngadto sa tibuok nga kalibotan. Ug ako, si Pablo, nahimong alagad aron magwali niining Maayong Balita.

Ang Buluhaton ni Pablo Alang sa mga Nagatuo sa Dios

²⁴ Karon malipayon ako sa akong mga pag-antos alang kaninyo. Kay pinaagi sa mga pag-antos sa akong lawas, makatabang ako nga mahingpit ang mga pag-antos ni Cristo alang sa kaayohan sa iyang lawas nga mao ang mga tumutuo. ²⁵ Gihimo ako sa Dios nga alagad alang sa mga tumutuo, ug ang buluhaton nga iyang gihatag kanako mao ang pagsugilon kaninyong *mga dili Judio* sa kinatibuk-an sa iyang pulong. ²⁶ Ang iyang pulong mao ang iyang tinago nga plano nga wala niya isugilon kaniadto, apan karon gibutyag na niya kanato nga iyang katawhan. ²⁷ Buot niya nga masayod na kita karon kon unsa katahom ang plano nga giandam niya alang sa tanang katawhan. Ug kining tinago nga plano mao nga si Cristo anaa kaninyo. Ug tungod kay si Cristo anaa na kaninyo may paglaom kamo nga mahimong nindot kaayo ang inyong kahimtang sa umaabot. ²⁸ Busa ginasangyaw namo si Cristo sa tanang katawhan. Gipahimangnoan namo ug gitudloan ang tanan sa kamatuoran aron iatubang namo sila sa presensya sa Dios nga hingpit sa ilang pakighiusa kang Cristo. ²⁹ Naghago gayod ako aron mahimo ko kini, ug ang gahom ni Cristo mao ang nagapalig-on kanako.

Chapter 2

¹ Gusto ko nga masayran ninyo nga labihan gayod ang akong paghago alang kaninyo ug sa mga taga-Laodicea, ingon man usab sa uban nga wala pa makakita kanako. ² Gihimo ko kini aron madasig *kamo ug* sila. Gitudloan ko kamo nga may paghigugma, ug gipaabot ko nga masabtan gayod ninyo ug masayran ang tinago nga plano sa Dios bahin kang Cristo. ³ Si Cristo mao ang tinubdan sa tanan nga kaalam ug pagsabot.

⁴ Gisugilon ko kini kaninyo aron dili kamo matunto sa ilang madanihon nga mga pulong. ⁵ Kay bisan wala ako diha uban kaninyo, kanunay ko kamong gihandom, ug nalipay ako kaayo tungod kay maayo ang inyong panag-uban ug lig-on gayod ang inyong pagtuo kang Cristo.

Si Cristo ang Angay Natong Sundon

⁶ Tungod kay giila na ninyo si Cristo Jesus ingon nga Ginoo,^b padayon kamo diha kaniya. ⁷ Panggamot kamo kaniya ug pagtubo. Pagmalig-on kamo diha sa pagtuo nga gitudlo kaninyo, ug pagpasalamat usab kamo kanunay sa Dios.

⁸ Pagbantay sa mga tawo nga buot modala kaninyo sa *ilang grupo sa pinilusopo* nga paagi ug malimbongon nga mga pagtulon-an. Kini nga mga pagtulon-an dili gikan kang Cristo kondili napanunod lang nila sa mga katigulangan ug sa mga kalibotanon lang nga pamaagi. ⁹ Ang tinuod, si Cristo nahimong tawo, apan bisan pa niini, anaa gihapon kaniya ang iyang pagka-Dios. ¹⁰ Ang madagayaon nga kinabuhi anaa kaninyo^c tungod kay kamo anaa kang Cristo nga mao ang naggahom sa tanan nga *espiritu nga* naghari ug may gahom.

^a 20 dugo: *buot ipasabot*, kamatayon.

^b 6 Ginoo: *buot ipasabot*, agalon.

^c 10 Ang madagayaon nga kinabuhi anaa kaninyo: *o* Kon unsa ang anaa kaniya, anaa usab kaninyo.

¹¹ Tungod kay kamo anaa kang Cristo, natuli na kamo. Apan dili sama sa pagtuli sa mga Judio nga adunay ilang kuhaon sa lawas sa tawo, kondili ang gikuha ni Cristo mao ang daotang mga tinguha sa inyong lawas nga makasasala. ¹² Kay ang pagbautismo kaninyo nagakahulogan nga gilubong kamo uban ni Cristo. Ug tungod kay anaa na kamo kang Cristo, gibanhaw usab kamo uban kaniya, kay nagsalig kamo sa gahom sa Dios nga nagbanhaw kaniya. ¹³ Kaniadto, kamong *mga dili Judio* patay *atubangan sa Dios* tungod sa inyong makasasala nga kinabuhi. Apan karon gihatagan kamog kinabuhi sa Dios uban ni Cristo. Gipasaylo niya ang tanan natong mga sala. ¹⁴ May tulubagon unta kita sa Dios tungod kay wala nato matuman ang iyang mga kasugoan. Apan pinaagi sa pagpalansang ni Cristo sa krus gipapas sa Dios ang listahan sa atong mga sala, ug karon dili na kita silotan. ¹⁵ Didto usab sa krus gibuntog sa Dios ang mga *espiritu nga* nagahari ug may gahom, ug gipakita niya sa tanan nga sila nabihag na niya.

¹⁶ Busa ayaw pasagdi nga diktahan kamo ni bisan kinsa kon unsa ang angay ninyo nga kaonon o imnon, o unsa ang angay ninyong buhaton sa mga kasaulogan o kon pangilin sa pagsubang sa bag-ong bulan o sa Adlaw nga Igpapahulay. ¹⁷ Kini nga mga tulumanon anino lang sa mga gipaabot kaniadto nga mao si Cristo. ¹⁸ May mga tawo usab nga nagapasigarbo nga nakakita kuno sila ug mga panan-awon, ug buot nilang pugson ang uban nga magpakaubos ug mosimba sa mga anghel. Ayaw kamo pagpadaog niana nga mga tawo. Walay kapuslanan ang ilang pagpasigarbo, kay tawhanon lang kana nga mga panghunahuna. ¹⁹ Dili nila gusto nga magpasakop kang Cristo nga atong ulo nga mao ang nagahatag *kanato nga iyang* lawas sa mga kinahanglanon pinaagi sa nagkadugtong nga mga bahin, ug pinaagi niini nagatubo kita sumala sa kabubut-on sa Dios.

Ang Bag-o nga Kinabuhi Diha kang Cristo

²⁰ Namatay na kamo uban kang Cristo ug naluwas na gikan sa mga walay kapuslanan nga pamaagi niining kalibotan. Busa nganong nagakinabuhi pa man kamo nga sama sa mga tawo niining kalibotana? Nganong nagasunod pa man kamo sa mga tulumanon sama sa: ²¹ “Ayaw pagkupert niini,” “Ayaw pagtilaw niana,” o “Ayaw paghikap niana”? ²² Kining mga tulumanon nga gitudlo sa mga tawo binuhat lang nila ug mahitungod lang sa mga butang nga mawala human makaon. ²³ Kon hunahunaon nato, morag husto ang ilang mga gitudlo mahitungod sa pagsimba nga uyon sa ilang pamaagi, sa pagpaubos ug sa pagdagmal sa ilang lawas. Apan ang tinuod, kining tanan dili gayod makatabang sa pagpugong sa atong lawasnon nga kaibog.

Chapter 3

¹ Busa tungod kay kamo nabanhaw man uban ni Cristo, tinguhaa ninyo ang mga butang nga atua sa langit, ang dapit diin nagalingkod si Cristo sa tuo sa Dios. ² Isintro ninyo ang inyong mga hunahuna sa mga butang nga langitnon, dili sa mga butang nga kalibotanon. ³ Kay namatay na kamo *diha sa inyong daan nga kinabuhi*, ug ang inyong *bag-o nga* kinabuhi ginatago na diha sa Dios uban ni Cristo. ⁴ Si Cristo mao ang inyong kinabuhi; ug sa pag-abot sa adlaw nga ipadayag siya, ipadayag usab kamo uban kaniya nga may gahom ug dungog.

Ang Bag-o ug ang Daan nga Kinabuhi

⁵ Busa isalikway na ninyo ang inyong lawasnon nga tinguha. Ayaw kamo pagpakighilawas gawas sa kaminyoon ni magbuhat sa bisan unsa nga malaw-ay. Ayaw kamo pagsunod sa daotang mga tinguha sa inyong lawas ni maghunahuna mahitungod niini. Ayaw usab kamo paghinakog, kay ang pagkahakog sama usab sa pagsimba sa mga dios-dios. ⁶ Tungod niining mga binuhatan sa mga tawo silotan sila sa Dios, [kay wala sila nagatuman kaniya.] ⁷ Ang tinuod mao usab kini ang inyong gibuhat kaniadto sa dihang nagkinabuhi pa kamo sumala sa inyong lawasnon nga mga tinguha. ⁸ Apan karon kinahanglan isalikway na ninyo kining tanan: ang kapungot, ang kasuko, ang pagdumot, ang pagbutangbutang, ug ang pagsulti sa mga malaw-ay nga mga pulong. ⁹ Ayaw kamo pagbakak sa usag usa, tungod kay gihukas na nato ang atong

daan ug daotan nga kinaiya. ¹⁰ Ug karon nagsul-ob na kita sa bag-o nga kinaiya. Ug kini padayon nga ginabag-o kanunay sa Dios nga magbubuhay niini, aron mahisama kita kaniya, ug aron mailhan gayod nato siya. ¹¹ Sa ingon niini walay kalainan, Judio man o dili Judio, tinuli man o dili tinuli, mga luog^a o bisan pa ang labing ubos kanila, mga ulipon o dili ulipon, kay si Cristo mao ang tanan ug anaa siya *kanatong* tanan.

¹² Kamo mga pinili sa Dios. Gihigugma niya kamo ug gilain alang sa iyang kaugalingon. Busa kinahanglan nga magmaluloy-on kamo, magmatinabangon, magmapainubsanon, magmalulot, ug magmapailubon. ¹³ Magpasensyahanay kamo sa usag usa, ug magpinasayloay kon kamo may pagdumot sa usag usa, kay kamo gipasaylo na man sa Dios. ¹⁴ Ug labaw sa tanan maghinigugmaay kamo, kay ang gugma mao ang mobugkos niining tanan, aron mahimong matahom ug hingpit ang inyong kinabuhi. ¹⁵ Paharia sa inyong kasingkasing ang kalinaw nga gihatag ni Cristo. Kay alang niini gitawag kamo sa Dios isip mga membro sa usa lang ka lawas. Ug magmapasalamaton usab kamo kanunay kaniya.

¹⁶ Hinaut nga isilsil gayod ninyo sa inyong alimpatakan ang mga pulong ni Cristo. Magtinambagay kamo ug magpahinumdomay sa usag usa sumala sa kaalam *nga gikan sa Dios*. Pag-awit kamo sa mga salmo ug uban pa nga mga awit mahitungod sa pagdayeg sa Dios sa kinasingkasing nga pagpasalamat kaniya. ¹⁷ Ug bisan unsa ang inyong himuon o isulti, himoa sa paagi nga maangayan ni Ginoong Jesus, ug magpasalamat kamo sa Dios nga amahan pinaagi kaniya.

Ang Inyong Relasyon sa Inyong mga Kauban

¹⁸ Kamong mga asawa, magpasakop kamo sa inyong bana, kay mao kini ang angay ninyong buhaton isip mga Kristohanon.

¹⁹ Kamong mga bana, higugmaa ninyo ang inyong asawa ug ayaw ninyo sila pasakiti.

²⁰ Ug kamong mga kabataan, tumana ninyo kanunay ang inyong mga ginikanan, kay mao kini ang kabubut-on sa Ginoo.

²¹ Mga ginikanan, ayaw ninyo palabihing ang pagsilot sa inyong kabataan, kay basin unyag mawala ang ilang tinguha nga mobuhay ug maayo.

²² Kamong mga ulipon, tumana ninyo kanunay ang inyong mga agalon dinhi sa kalibotan, dili lang kon nagatan-aw sila kaninyo aron dayegon nila kamo, kondili sa kinasingkasing tumanon ninyo sila tungod sa inyong pagtahod sa Ginoo. ²³ Bisan unsay inyong himuon, himoa ninyo sa kinasingkasing, ingon nga kamo nagaalagad sa Ginoo ug dili sa tawo. ²⁴ Nasayran usab ninyo nga may panulondon nga ihatag ang Ginoo kaninyo isip inyong ganti. Kay si Cristo nga atong Ginoo mao ang inyong ginaalagaran. ²⁵ Ang nagabuhay ug daotan silotan sumala sa iyang nahimong kasaypanan, bisan kinsa pa siya, tungod kay walay pinalabi ang Dios.

Chapter 4

¹ Kamong mga agalon, ayoha ninyo pagdumala ang inyong mga ulipon. Hinumdomi ninyo nga may agalon usab kamo sa langit.

Mga Pahimangno

² Pag-ampo kamo kanunay nga may pagpasalamat, ug samtang nagaampo kamo bantayi ninyo ang inyong panghunahuna. ³ Iampo usab ninyo kami nga hatagan kami sa Dios ug kahigayonan nga makasugilon sa pagtulon-an mahitungod kang Cristo nga gitago kaniadto. Mao kini ang hinungdan nga nabilanggo ako, kay gisugilon ko ang mahitungod kaniya. ⁴ Ug iampo usab nga mapadayag ko ang Maayong Balita sumala sa angay kong buhaton.

^a 11 luog: *buot ipasabot*, walay kinaadman, “uncivilized”.

⁵ Pagmatngon kamo sa inyong mga paggawi taliwala sa mga dili tumutuo. Ug pahimusli ninyo ang tanang kahigayonan *nga kamo makasugilon mahitungod sa inyong pagtuo*. ⁶ Kon mosulti kamo kanila, gamita ninyo ang mga makadani nga mga pulong aron maminaw sila kaninyo, ug angay nga mahibalo kamo kon unsaon pagtubag sa pangutana ni bisan kinsa.

Mga Pangumusta

⁷ Bahin sa akong kahimtang dinhi, ang atong pinalanggang igsoon nga si Tiquico mao ang mosugilon kaninyo. Siya kasaligan nga katabang ug kauban diha sa pag-alagad sa Ginoo. ⁸ Gipadala ko siya diha aron ibalita niya kaninyo ang among kahimtang dinhi, aron dili kamo mabalaka kanamo. ⁹ Kauban usab niya ang atong pinalanggang igsoon nga si Onesimo. Kasaligan usab siya, ug inyo gayong katagilungsod. Sila ang mosugilon kaninyo sa tanan nga nahitabo kanamo.

¹⁰ Ang akong kauban dinhi sa bilanggoan nga si Aristarco nangumusta kaninyo. Nangumusta usab kaninyo si Marcos nga ig-agaw ni Bernabe. (Gisultihan na kamong daan kon unsa ang inyong buhaton kon moabot si Marcos, busa dawata ninyo siya inig-abot niya.) ¹¹ Si Jesus nga ginganlan usab nga Justo nangumusta usab kaninyo. Kini silang tulo mao na lang ang mga Judio nga kauban ko dinhi nga nangalagad alang sa gingharian sa Dios. Nakadasig sila kanako.

¹² Nangumusta usab ang inyong katagilungsod nga si Epafra. Usa usab siya sa mga alagad ni Cristo Jesus. Kanunay siyang nag-ampo ug hugot alang kaninyo nga magpabilin kamong lig-on, hingpit, ug kumbinsido sa tanan nga kabubut-on sa Dios. ¹³ Ako mismo makapamatuod nga si Epafra nangalagad gayod alang sa inyong kaayohan ug sa kaayohan sa atong mga igsoon sa Laodicea ug sa Hierapolis. ¹⁴ Si Demas ug ang atong pinalanggang doktor nga si Lucas nangumusta usab kaninyo.

¹⁵ Ipaabot usab ninyo ang among pagpangumusta ngadto sa atong mga igsoon sa Laodicea, ug kang Nifas, ug sa mga tumutuo nga magtigoman sa iyang balay. ¹⁶ Kon mahuman na ninyo ug basa kining sulat, ipabasa usab ninyo kini sa mga tumutuo sa Laodicea. Ug basaha usab ninyo ang akong sulat nga gipadala alang sa Laodicea. ¹⁷ Ingna ninyo si Arquipo nga humanon niya ang buluhaton nga gitugyan kaniya sa Ginoo.

¹⁸ Ako mismo si Pablo ang nagsulat niini nga pagpangumusta: ^b *kumusta sa inyong tanan*. Ug palihog hinumdomi usab ninyo ako dinhi sa bilanggoan sa inyong mga pag-ampo.

Hinaut nga panalanginan gayod kamo sa Dios.

^a 12 ug kumbinsido sa tanan nga kabubut-on sa Dios: *o*, ug kon unsa ang kabubut-on sa Dios makita diha kaninyo.

^b 18 *Gisulat mismo ni Pablo kini aron masayran nila nga sa iya gayod naggikan kini nga sulat.*